

第一课小说俄罗斯性格

参考译文

俄罗斯性格

根据 A.H.托尔斯泰的同名作品改编

俄罗斯性格！——对于一篇不长的短篇小说来说，这个题目的内涵过于丰富了。那该怎么办呢，——我恰恰是是想和您谈谈俄罗斯性格。

俄罗斯性格！很难描述它……讲述英雄们的丰功伟绩吗？但它们是那么多，很难挑选出最喜欢的。我一个朋友的一段亲身经历帮了我的大忙。我不打算讲他是如何打德国人的，尽管他因此获得了金质星形奖章，并且他的半边胸挂满了勋章。他是个简单、安静、普通的人——是伏尔加河沿岸一个村庄的集体农庄庄员。

战前他有一个未婚妻，是伏尔加河沿岸同一个村子的姑娘。伊戈尔*德里莫夫似乎不好意思谈论爱情，只是向我稍稍提及过她，他说，她是个非常好的姑娘，既然她说了要等他，那她一定会等的，即使他回去时只剩下一条腿……

他也不喜欢谈论自己的战功。关于那些事我们都是从他的战友那儿了解到的……

在他发生不幸之前，中尉伊戈尔*德里莫夫作战英勇。在库尔斯克战役中，德国人撤退时，他的坦克被一颗炮弹击中，着火了。两个坦克手当场牺牲……伊戈尔*德里莫夫活了下来，甚至没有失去视力，尽管他的脸被烧得模糊不清，有的地方都露出了骨头。他在军医院里躺了八个月，接受了一次又一次复杂的手术，鼻子、嘴巴、眼皮和耳朵都修复了。八个月之后，解开绷带时，他看到了自己已经完全变样的脸。护士递给他一面小镜子，转过身去，哭了起来。而德里莫夫立即把镜子还给了她。

“还有比这更糟糕的事情呢，”他说，“这个样子是可以活下去的。”

但是，他再也没有向护士要过镜子，只是常常用手摸摸自己的脸，好像在逐渐习惯它似的。医疗委员会认为他不再适合服役。然而他找到将军说道：“请您批准我回到团里去吧。”“可您是个残疾人了。”将军说。“不，我是变成了丑八怪，可这不碍事。”（谈话期间将军竭力不去看他的脸。伊戈尔*德里莫夫发现后只是淡淡地一笑。）他得到了二十天的假期以便彻底康复，于是动身回去探望父母。

这时恰好是三月。周围白雪茫茫，空气潮湿。他回到村子里的时候，已接近黄昏。从这里数第六座木屋就是父母住的了。他突然停住了，双手插在口袋里。他摇了摇头。他看见了母亲。她正准备做晚饭。母亲还是戴着那条黑色的头巾，安静、从容不迫、善良。她变老了。伊戈尔*德里莫夫从窗外望着母亲，他明白，决不能让她受到惊吓。好吧，就这样吧！他推开篱笆门，走进院子，敲了敲门。母亲问道：“谁呀？”他回答道：“苏联英雄格罗莫夫中尉。”母亲没有听出他的声音。他自己也仿佛是第一次听到自己的声音。经过多次手术，他的声音已经变了，——变得低沉、含糊不清了。

“好兄弟，你有什么事吗？”她问。

“我给玛丽娅*勃莉卡尔波芙娜带来了她儿子德里莫夫中尉的问候。”

这时候她打开门，向他跑来，一把抓住他的双手：

“我的伊戈尔还活着？他身体好吗？好兄弟，你快进屋吧。”

伊戈尔*德里莫夫坐在桌旁的一条长凳上。这个地方还是他当年双脚够不着地时坐的那个地方。他开始讲她儿子的情况，也就是讲他自己——他讲得很详细，讲他怎么吃呀，喝呀，身体一直很好，也很快活，——还简短地讲了讲他驾驶坦克参加战斗的事。

“你说说，打仗是不是很可怕？”她打断了他的话，用她那一双乌黑的眼睛望着他。

“是的，当然可怕，好妈妈，不过，都习惯了。”

他的父亲伊戈尔*伊戈罗维奇回来了，这些年来他也衰老了许多。他看了看客人，不慌不忙地脱下外衣，走到桌子跟前，和客人握了握手！他什么也没问，坐下来，也开始听他讲。德里莫夫讲着自己的、也不是自己的事情，他讲得越久，就越不能公开自己的身份，——站起身来说：“你们认了我这个丑八怪吧，母亲，父亲！”他坐在父母身边感到既高兴又难受。他们像过去一样坐下来吃晚饭。只是在吃晚饭的时候，德里莫夫中尉发现母亲特别注意看他那只拿着勺子的手。他笑了一声，母亲抬起眼睛，她的脸颤抖起来。他们聊着各种事情，谈论着即将到来的春天会是什么样，说等到夏天战争也该结束了。玛丽娅*勃莉卡尔波芙娜问道：

“您还没有说什么时候会给他假期。我们有三年没见过他了，大概，他长成大人了吧，胡子也长出来了……”

“他会回来的，也许，你们会认不出他来的。”中尉说道。

第二天早上，当他醒来的时候，母亲正在做早饭。

“请问，你们村里住着一个叫卡佳*马雷舍娃的姑娘吗？安德烈*斯杰潘诺维奇*马雷舍夫的女儿。”

“她去年从培训班毕业了，现在是我们村的老师。你要见见她吗？”

“您的儿子托我一定要向她问好。”

母亲让邻居的一个小女孩去叫她。中尉还没有来得及穿好靴子，卡佳*马雷舍娃就已经跑来了。她那双灰色的大眼睛闪闪发光，面颊上泛着喜悦的红晕……

“您带来了伊戈尔的问候吗？”（他背朝着灯光站着，低着头，因为他无法说话。）我日日夜夜都在等着他，您对他就这么讲……”

她走到他的身边，看了他一眼，仿佛有人向她的胸口轻轻击了一拳似的，她向后退了几步，心里感到害怕。这时，他下定决心离开这里——今天就走。

他又讲起了德里莫夫中尉的故事，这一次讲的是他自己的战功，讲得很激烈，但是没有抬头看卡佳，因为他不想从她那可爱的脸上看到自己的丑陋。他还是像来的时候那样，步行去了车站。

他回到自己的团里。战友们真心实意地、高高兴兴地欢迎他的归来。他决定：别让母亲知道他的不幸。至于卡佳，他应该忘了她。

两个星期之后，他收到了母亲的来信：

“你好，我亲爱的宝贝儿子。我害怕给你写信，不知道心里在想什么。你那儿来过一个人——是个非常好的人，只是面貌丑陋。他本想在这儿住几天，可是马上又走了。儿子啊，从那时候起，晚上我就总睡不着觉，——我总觉得，是你回来了。伊戈尔*伊戈罗维奇为此责骂我——他说，你这个老太婆真是老糊涂了，他要是我们的儿子——他会不认我们吗……要是他的话，干嘛要隐瞒呢，就算是儿子也有这样一张脸，就像到我们家来的那个人一样，也是应该值得骄傲的。伊戈尔*伊戈罗维奇努力劝我，可是作为母亲的心总是觉得——这个人就是你，是你回来看我们来啦！……亲爱的伊戈尔，给我写信吧，告诉我那是谁。”

伊戈尔*德里莫夫把这封信拿给我看，在讲自己的故事时，他用袖子擦了擦眼睛。我对他说：“你真是个傻瓜！快给你母亲写封信吧，请求她的原谅……她非常需要你！你这个样子，她将会更加爱你的。”

当天他就写了一封回信：“我亲爱的父亲母亲，原谅我吧，你们的儿子，我确实回去看望过你们……”他写啊写啊，写了密密麻麻四张信纸。

几天后，我们回到我和德里莫夫住的房子，看见他完全失控了。他走在我的前面，我听到：“妈妈，你好，这是我！……”这时我看见，一个身材矮小的老太太一下子扑到他的胸前。环顾四周，看见还有一位少女站在那里。说实话，也许别的什么地方还有漂亮的姑娘，但决不会像她这么美，至少我个人没见过。

他放开母亲，向这位姑娘走去。“卡佳！”他说，“卡佳，你怎么也来了呢？你答应等的是从前的我，而不是现在的我……”

美丽的卡佳回答说：“伊戈尔，我要永远和你生活在一起。我将永远忠实地爱你，非常爱你……”

是啊，这就是他们，这就是俄罗斯性格！看来，人是平凡的，但是，当严峻的灾难降临时，不管大小，他的心中就会产生一股伟大的力量，这就是人性美。

第二课莫斯科

参考译文

课文 1

莫斯科概况

莫斯科初次闻名于世是在 1147 年，当时苏兹达里的大公长手尤里邀请自己的兄弟和盟友——斯维塔斯拉夫大公来莫斯科做客。两位大公的会面成为这座城市历史的开端。那时候，莫斯科还是个坐落在波罗维茨山上一个不大的定居点，即现在克里姆林宫所在地。尽管在这个历史性事件之前很久，人们就已经开始在这个地区定居了。

为什么偏偏选中了莫斯科来进行谈判呢？它有什么吸引俄罗斯大公的地方呢？请你们看看地图吧：莫斯科地理位置优越，坐落在重要的水路及陆路交通的交汇点。而且，莫斯科被茂密的森林环绕，能够有效地抵御外敌入侵。

众所周知，莫斯科的名字来源于河流。有多种假说。有一种说法是：在古代大家所使用的斯拉夫语中有一个词的词根为“莫斯科”，意为：“潮湿的、湿润的”。

克里姆林宫已经有 800 年的历史了，当时它比现在要小很多。14 世纪时它的木质宫墙得以重新修建，成为白石墙。15 世纪它的占地面积得以扩大，宫墙再次重新修建，成为了现在的样子。正如我们现在看到的克里姆林宫一样。

民间有句俗语：“莫斯科不是一天建成的”。15 世纪俄罗斯疆土合并为统一的中央集权国家，它被开始称作俄罗斯。当时的首都是莫斯科，而克里姆林宫则是俄罗斯沙皇的官邸。“克里姆林”一词来源于古俄语，意为“内城堡”。自此开始集中建造克里姆林宫。我们今天在克里姆林宫教堂广场上看到的那些教堂都建于 15 世纪末至 16 世纪初，包括圣母升天大教堂、天使长大教堂、报喜大教堂和伊凡大帝钟楼。克里姆林宫有 20 座塔楼，其中最大最漂亮的是救世主塔。在这座塔楼上安装了最大的自鸣钟，全国都依据此钟来校准时间。斯巴斯克塔楼上克里姆林宫自鸣钟的钟声是莫斯科的象征之一。

与圣彼得堡不同，莫斯科的独特之处在于她有许多教堂。难怪莫斯科曾被称作“教堂之城”——至 1917 年，城内共有 450 座教堂。其中一些教堂保存至今。

红场位于莫斯科的市中心。这座广场建于 15 世纪，当时被称作市场（贸易广场），它逐渐地成为了古老莫斯科社会和政治生活的中心。1561 年，在广场上建成了俄罗斯建筑史上最美丽的建筑之一——巴克洛夫斯基教堂。教堂是为了纪念一个重要事件而建的：1552 年伊凡四世攻占了喀山公国的首都喀山。攻占喀山的那天是 10 月 1 日，正好是东正教中的巴克洛夫节。教堂的初名即由此而来——巴克洛夫斯基。教堂装点了中央广场，教堂建成之后，莫斯科人开始将广场称作是红色的，即漂亮的广场。人们还给教堂取了另一个名字——圣瓦西里大教堂，这是为了纪念安葬在教堂墙边的圣瓦西里。19 世纪末，广场的建筑群中又添加了商场，现在那儿是俄罗斯最古老的百货商场——古姆的所在地，也就是在这时完成了历史

博物馆的建造。广场上最后建成的建筑物是列宁墓。

离红场不远，在一座窗户面向古老的克里姆林城墙的楼房里，1775年创办了俄罗斯的第一所大学，现在那里是莫斯科国立大学新闻系所在地。莫斯科大学的主楼位于麻雀山上，这里是莫斯科河沿岸地势最高的地方。大学的主楼是莫斯科七座最高的楼之一。

莫斯科的建筑是独具特色和独一无二的，过去、现在和未来交织在一起。古今交融的建筑艺术象征着人们永恒的天赋。

在俄罗斯的所有城市中，莫斯科是真正意义上的俄罗斯城市。它保留了自己的民族特征和丰富的历史记忆。在莫斯科有数不胜数的历史文化古迹。遗产中最著名的有——特列季亚科夫画廊、大剧院、普希金像、普希金造型艺术博物馆和莫斯科地铁。地铁的路线图像一张蜘蛛网，贯穿着莫斯科的公路环线。

曾几何时，徒步走遍莫斯科并不困难。现在城市正飞速发展，日新月异。

正如别林斯基所说：“没有一个地方心跳能如此强烈、欢快，如同在莫斯科一样”。没有言语能比伟大诗人普希金的话更为真实：

莫斯科……在每一个俄罗斯人心中

这个词饱含着多少丰富的含义！

在这个词中有很多东西能使人产生共鸣！

课文 2

莫斯科地铁

莫斯科地铁是世界上最漂亮的地铁之一。莫斯科地铁总长 298.8 公里，由 12 条线路组成，共有 180 个车站（截止到 2009 年 12 月）（包括轻轨）。许多地铁站是建筑艺术的典范，平常每个工作日的载客量达 860 万人次。

在辐射状的线路上，向市中心行驶的列车上由男声报站的，而驶离市中心方向的列车上则是由女声报站的。在环线上，顺时针方向由男声报站，而逆时针方向则由女声报站。

地铁建设是一次技术革命，是劳动功绩。它的建设已经成为培养国内科学技术人才的学校，倘若称不上是大学的话也是一所中学。地铁的设计和建造借鉴了欧洲许多国家首都的经验。当时国内既没有地铁建造的经验，也缺乏专家。外国公司对地下建造工作的技术工艺索要天价。于是，俄罗斯人想出了自己的办法。地铁建设者们面临了一项任务——即要将莫斯科地铁建设得比欧洲的地铁更好，这项任务光荣地完成了。

1935 年 5 月 15 日早晨 7 点，第一条地铁线路投入运行。列车由“索科尔斯基”站开往“狩猎市”站。对于莫斯科人来说，这实在是一个真正的节日。

今天我们真切地感受到地铁对于莫斯科的意义。它是首都范围内最主要的交通工具，每天有不计其数的乘客乘坐地铁。

进入地铁，我们不仅可以到首都的各个地方，而且还可以接触到地铁建造和发展的历史。

第三课童话故事石头花

石头花

根据И.И.巴若夫的同名作品改编

很久很久以前，在乌拉尔住着一位老匠人。他擅长用石头雕刻各种各样美丽的东西：小匣子、花瓶、酒杯……

匠人已经很老了，可他一个徒弟也没有。老匠人的要求非常严格。

在那个地方住着一个小伙子，名叫丹尼尔。他是个孤儿，没有双亲。小伙子长得又高大又漂亮，一双蓝眼睛和一头卷发。丹尼尔会吹木笛，还会唱动听的歌。因为这些歌人们都喜欢丹尼尔，并且帮助他：有人给他送面包，有人给他送牛奶，还有人送他衬衫。

有一天，老匠人听到了丹尼尔唱的忧伤的歌曲，很心疼他。老人想了想，把小伙子带到了自己家里。他们开始一起生活。老匠人很怜爱小伙子，对待他就像对自己的亲儿子一样。老匠人自己整天工作，从早到晚站在车床边，但不允丹尼尔靠近车床。丹尼尔站在老匠人身边，观察他的工作，看他在做什么，怎么做。有时候凑近老匠人问他：这是什么或者这个怎么做？老匠人一边解释一边演示，应该怎么做，怎么做会更好。丹尼尔听着并把一切都牢记在心。有一次，老匠人回到家，看见丹尼尔站在车床边，手里还拿着什么东西。老匠人生气了：

“谁允许你靠近车床的？你手里藏的是什么？”

“我什么也没藏。看，这是个孔雀石手镯。”

老匠人看到了丹尼尔的手中有一个红绿相间的孔雀石手镯。手镯很漂亮，还带有图案。老匠人仔细地看了看手镯，说道：

“做得很好，可不是我做的。你从哪里弄到这个手镯的？”

“我自己做的。”

“这不可能！”

老匠人很惊讶，一开始不相信丹尼尔的话，后来才明白，小伙子说的是真话。老匠人欣喜万分，甚至喜极而泣。

“好儿子”，老匠人说，“我亲爱的，丹尼尔，我要把我知道的一切都告诉你。把所有的秘诀都传授给你。”

从那时候起，他们便开始一起工作，大大提高了工作效率。丹尼尔做什么都又快又准又认真。老匠人很高兴找到了这么一个有天赋的徒弟。

丹尼尔已经长大了，长成了一个漂亮强壮的小伙子。村子里所有的姑娘都开始关注他。

“你该结婚了”，老匠人说道。“看看，你身边有那么多好姑娘！快选一个吧！哪一个姑娘都愿意嫁给你”

“我已经选好了。”

“谁？”

“卡捷琳娜。”

卡捷琳娜是个温柔善良的好姑娘。

“那什么时候举办婚礼呢？”

“当我成为真正的匠人时，就举办婚礼。”

过了一段时间，人们开始谈论，说在乌拉尔出现了一位新匠人，他能将石头变成奇迹。一个非常富有的人听到这些传闻后，就找到丹尼尔，请他用孔雀石做一个漂亮的酒杯。他给了丹尼尔许多钱和酒杯的图纸。

丹尼尔接过图纸，开始做酒杯。他夜以继日地站在车床边。所有的一切都是按照图纸做出来的：酒杯像一朵花，在高脚上还有绿叶。许多匠人来看这个酒杯，站着议论纷纷。所有人都喜欢这个酒杯。

“酒杯很好”，老匠人说道，“和图纸上一模一样”。

而丹尼尔站在那儿，望着酒杯，一言不发。

“你为什么一言不发呢，丹尼尔？你不喜欢这个酒杯吗？”老匠人问道。

“是的，一点儿也不喜欢！工艺是很复杂，可是没有一点美感。酒杯像一朵花，不过是一朵没有生命的死花。”

“因为这是一朵石头做得花啊！”

“我知道。但是我想用石头做出一朵栩栩如生的花，就像生长在森林里的花一样。我想让每一个看到这朵石头花的人都感到高兴！”丹尼尔说。

从此，丹尼尔变得郁郁寡欢，沉默寡言。晚上睡不着觉，一心想着那个酒杯。老匠人发现了这点，建议丹尼尔去森林里散散步。于是，从那时候起丹尼尔每天都去森林里散步，想着也许能在那里找到最漂亮的花。老匠人发现丹尼尔失去了平静，就开始安抚他，说他该结婚了。而丹尼尔说，卡捷琳娜是个忠实的姑娘，她会一直等到他把酒杯做好。

丹尼尔在森林里走啊走，突然遇到了一位老奶奶。这位老奶奶认识这个地方所有的花儿。丹尼尔问她，什么花最美？老奶奶回答说，世界上最美的花是石头花。看见过石头花的人才明白什么是美。可是石头花是不能看的。谁看了它就会发生不幸。石头花生长在铜山上。许多人去了那里，却没有一个人能够回来。

回到家后，丹尼尔不吃不喝。关于石头花的谈话在脑海中挥之不去。丹尼尔问老匠人，老奶奶说的是真的吗。老匠人确认说是真的，并劝告他不要去那里。

丹尼尔听了老匠人的话，决定忘记石头花，可是一点儿用也没有。他还是整夜睡不着觉，惦记着石头花，一大清早就起来向铜山出发了。丹尼尔在森林里走啊走，突然看见前面坐着一位身穿孔雀石裙的女人。她是如此美丽，简直无法把目光从她身上移开。丹尼尔立刻认出了她。这就是铜山娘娘。

“哎，匠人丹尼尔，酒杯做好了吗？”娘娘问道。

“没，还没做好。”丹尼尔回答。

“那你再试一次！要什么样的石头我给你。”

“不”，丹尼尔回答道，“没见过石头花，我就做不了酒杯。给我展示一下你的石头花吧。”

“好的，给你展示。但是之后你可不要后悔。”

“我不会后悔的。快展示吧！”

“这就给你展示。但是，你要知道，一旦你看到石头花，你就将永远留在我这儿了。你再也见不到自己的未婚妻。好好想一想吧！你的未婚妻卡捷琳娜爱着你，等着你呢。”

“给我看看吧，求你了！”

“走吧，匠人丹尼尔，去我的花园。我给你展示。”

花园里的一切丹尼尔都很喜欢：花园里生长着高大的石头树，像真的一样。石头树的中间就是石头花！

从此，村子里再也没有人见过丹尼尔。他一去不复返了。而他的卡捷琳娜一直等着他。

过了两年，卡捷琳娜的父母去世了。老匠人让她住到自己家里。卡捷琳娜帮助他工作。和老匠人一起干活时，卡捷琳娜自己很快学会了用石头做东西。过了不久，老匠人去世了。卡捷琳娜又沦为孤身一人。她开始想，今后该如何生活。她决定用石头做各种漂亮的東西。不过上哪儿找漂亮的孔雀石呢？她想起来，丹尼尔以前是去铜山找石头的。卡捷琳娜来到了铜山，爬到山顶就痛苦地哭起来——她想起丹尼尔了。她哭啊哭啊，然后向下看：脚下的土地上躺着一块美丽的孔雀石。卡捷琳娜拿起石头，认为这是丹尼尔送给她的礼物。也就是说，丹尼尔还活着。卡捷琳娜大声喊起来，呼唤丹尼尔的名字。突然，山打开了，卡捷琳娜走进山中，看到一片石头森林。铜山娘娘亲自迎上前来：

“你为什么到我的森林里来？为了石头吗？拿起随便哪块石头，赶紧走。”

“我不需要你的石头。把活着的丹尼尔还给我！他是我的未婚夫，我是他的未婚妻。他在哪儿？”

“你真是个有勇气的姑娘，卡捷琳娜！你难道不怕我吗？”

“不，我不怕。我知道，丹尼尔爱的是我，而不是你。他想回到我的身边。”

“这只是你这么想而已。让我们一起问问丹尼尔，让他自己告诉你。”

丹尼尔出现了。看到卡捷琳娜他便立刻跑向她，想拥抱她……

“等一等，丹尼尔”，铜山娘娘发话了，“你，匠人丹尼尔，做个选择，要和谁在一起？和她还是和我？和她走——你就会忘记这里的一切。留在这里——就要忘记她和所有人。”

“我不能忘记所有人，而她，卡捷琳娜，我每一分钟都记得她，而且永远都将记着她。”丹尼尔回答道。

这时，铜山娘娘看着卡捷琳娜说：

“你赢了，卡捷琳娜！带走你的匠人吧！我看到了，他爱你，他的心属于你。你们俩都走吧。我放过你们。但是，不要和任何人讲我的山，忘掉来这里的路吧。”

卡捷琳娜向铜山娘娘鞠了一躬，说道：

“谢谢你，请原谅我们。”

卡捷琳娜和丹尼尔回到家里，开始了美好幸福的生活。

第四课圣人——伟大的思想家和教育家孔子

参考译文

孔子——中国古代杰出的思想家和教育家

作为著名的中国古代智者、儒家学派的创始人，孔子（公元前 551-479 年）是古代世界上最杰出的思想家之一。他是中国第一位大教育家，为教育和教学思想的发展做出了巨大贡献。孔夫子是欧洲人对“孔夫子”一名的称呼，意为“孔老师”。他出生在鲁国。鲁国是当时中国文化最繁荣的大公国之一。他三岁时，父亲叔梁纥就去世了。他过着清贫的生活。母亲负责他的教育，尽管物质条件困难，她仍尽力给儿子好的教育。当孔子七岁时，母亲把他送进了学堂。在那里他改名为仲尼。

年轻时孔子在鲁国做小官吏，但很快就辞职了。他决定献身教育事业。22 岁那年，他当上老师，之后获得了巨大的成功。对古老先贤渴望的人们纷纷求教于孔子。孔子从不拒绝任何人对知识的渴求，把他们都招收至自己的门下。

为了宣传自己的观点，孔子在弟子们的陪同下出发周游列国。大约 60 岁时孔子回到故乡，在教育新弟子中度过了生命的最后几年。

孔子特别关注教育，强调学习的重要性，号召人们将自己的知识运用到实践活动中去。他力图使社会上大部分人都能接受教育。他的弟子超过三千人，其中七十二位成为了贤士。

孔子认为教育对于人来说是不可或缺的。在学习的过程中人会变得更好，更有道德，尽力改正缺点和不当的行为举止。孔子推行全民教育是为了将人们引领到正确的道路上，因为人们自己难以做出正确的选择。孔子关注的中心是人的问题——人的智慧和道德面貌。他认为，道德是人们行为的主要基础，因此他首先从道德的角度来评价一个人。在他看来，所有人天性都是相近的，但是每个人都有自己不同的习性。一些人变得心地善良，道德高尚，而另一人则愚蠢恶毒。孔子认为，高尚的人应该经常自我完善，改正自己的错误，遵守完美的准则，或者说“行为规范”。而在人们“应有的行为”准则中，孔子认为应当包含以下这些高尚品质，例如真诚、忠诚、谦虚、温和、谦让等。

孔子在鲁国首都曲阜创建了中国第一家私塾。所有人，不管来自哪个社会阶层，都能进私塾

学习。孔子为自己的弟子提供了平等的机会，自此他开始推行全民教育的理念。教学和教育在无拘无束、自由的谈话过程中进行。孔子观察自己的弟子，研究他们，并和他们保持经常性的联系。

孔子的教育观点和理念在《论语》一书中得到详细阐释。该书是孔子的语录集，由他的弟子在他去世之后，根据老师的语录和谈话材料整理编撰而成。该书表明了孔子是一位伟大的教育家、理论家和实践家。在该书中描述了这样一个故事。有一天，孔子和弟子冉有到卫国参观。孔子问弟子，这里有多少人口。冉有回答道，人口已经增长得够快了，不知道还要再做什么呢。“使他们富裕起来”，孔子说。“那当我们使他们变得富裕之后，接下来该做什么呢？”学生问。“对他们进行教化”，孔子回答道。孔子提出了“小富裕”的概念——“小康”，要达到这一水平，统治者必须关心人民的温饱。在教育已经成为一种社会现象的情形下，孔子明白教育和教学两个过程的统一，与之密切相关的是他的教学原则——“仁”（仁爱、人道）和“礼”（准则、行为规范）。孔子和他的追随者认为，首先要爱自己的亲人，然后才谈得上爱其他人。在朋友关系中最重要的是直率和诚实。孔子明确地表述了道德的黄金准则：“己所不欲，勿施于人”。孔子认为这是一切美德的总和：“战胜自己，回归‘行为规范’——即意味着成为一个仁爱的人”。他首次提出了完美的人（君子）的概念，高尚的人——不是因为他的出身，而是因为他所受的教育在其身上培养出了高尚的品质和文化修养——其中首要的是仁——仁爱、人道，对其他人的爱等等。孔子认为，教育的目的是个人精神层面上的提升，不断自我完善，努力成为高尚的人的典范——“君子”，拥有高尚的道德品质。在“君子”的道德特征中，首要的是以下三点：尊重上天的旨意（命运），尊重统治者，尊重智者。孔子将文化修养列在第二位，他呼吁建立道德教育与知识教育之间的联系。

孔子经常观察自己的弟子，深知他们的兴趣、特点和特长，因而他能够因材施教。他经常针对不同弟子提出的相同问题，给出不同的答案。孔子解释道：子路通常轻率而为，而且经常犯错误；而冉有行动时总是犹豫不定，所以他需要更加自信。

从每位弟子不同的天性出发，依据他们的特点，孔子将其分为不同小组，决定他们分别该干什么。中国许多教育学的研究者指出，因材施教的教学方法是源自孔子：他很珍视弟子的不同品质，并试图发展他们各自的天赋和才能。他提出了一个关于学习和思考之间必须建立联系的观点。这一观点在《论语》中有所记载：“学而不思则罔，思而不学则殆”。

在教育过程中，孔子试图激发弟子的积极性，唤起他们对学习、对获取知识的渴望。他鼓励独立学习并号召要道德自我完善。他要求弟子复习之前学过的知识。在他看来，复习能够使学习者不断进步，掌握新的知识。正所谓“温故而知新，可以为师矣”。

孔子的伦理思想两千多年来决定着中国教育的性质和内容。孔子被誉为民族天才和圣人。

第五课舒克申小说—考试

参考译文

考试

根据B.M.舒克申的同名作品改编

“为什么迟到？”教授厉声问道。

“您知道……对不起，请原谅，我刚下班……有一批货急着要赶……”学生回答道——这是个相貌朴实端正的小伙子，个子高高的。他站在教室门口，不敢进去，目光里透着实在又不显得笨拙。

“抽签吧。几号？”

“17号。”

“签上写的是什麼？是什麼问题？”

“《伊戈尔远征记》——第一个问题。第二个问题是……”

“好签。您很走运。”教授微笑了。他有些不好意思起来，觉得自己刚才有点太过严厉了些。

“那您去准备吧。”

学生拿起笔和题签，坐到桌子旁，开始沉思。

教授观察了他片刻。在他漫长的一生中，从他眼前经过的像这样的学生何止一千。函授部的学生都是成年人。他们很忙，因为既要工作又要学习。工作消耗了他们的体力和时间，而用于学习的时间远远不够。教授认为，学生应该把所有的时间都用来学习，因此他反对函授教学。

“一切都在变化。”教授想。

“有什么问题要问我吗？”

“没有。没有问题。”

教授走到窗前，望着街道。天色已晚，街上亮起了路灯。人行道上人来人往，匆匆忙忙。车也急于赶路，人也行色匆匆……

“准备好回答了吗？那咱们开始吧。我听着。”

学生一言不发，手里抓着题签，纸条还微微颤抖着。

“他很紧张”，教授明白。“没关系，就紧张一下吧。”

“《伊戈尔远征记》——这是一部伟大的作品”，学生开始回答，“这是……一部杰作……创作于12世纪末……作者在这里想要表达……想要说，敌人想侵占罗斯……伊戈尔大公与敌人血战。总的来说，当敌人侵入罗斯时……”学生自己明白，回答得很糟糕，索然无味。他很惭愧，涨红了脸，不说话了。

“没读过原著”。教授生气地凝视学生的眼睛。“是的，没读过。只读了一篇愚不可及的序言。瞧吧，这就是函授的结果！”教授反对函授教学。他曾经向报社投稿，但是没有被采纳。教授被告知，每个人在任何年龄都有权利继续接受教育。

“您读过原著吗？”教授大声而严厉地问道。

“翻过一下……”

“难道您不惭愧吗？作为一个俄罗斯人，您居然没有读过这部最伟大的民族作品！这怎么可能？”教授极度平静地问道，等待学生的回答。

“来不及，教授。工作紧急……有一批订货很急……”

“我对你们的订货丝毫不感兴趣。如果您愿意的话，我感兴趣的是人，一个俄罗斯人，竟然没有读过这部最伟大的民族作品。对此我非常感兴趣！”教授感觉自己开始恨这个学生了。

“您是自愿报名来学习的吗？”

学生抬起一双忧郁的眼睛望着教授。

“当然是自愿的。”

“您想象中这该是什么样的？”

“什么？”

“学习。”

有一会儿功夫两人四目相对。

“您想学习吗？”

”

“那就学啊！难不成您觉得学习很简单？不，年轻人，学习是一件很费力的事。那就努力吧！如果不想努力，那就退学好了。”

“不要这样”，学生低声说着，低下了头。

“不要什么？”

“不要这样……”

“不，”教授激动地大声说，一拍膝盖，站起身来。“好，我不这样。我想知道，您有没有感到惭愧呢？”

“我很惭愧。”

“谢天谢地！”

两个人沉默了足足有一分钟。教授在黑板前踱步，连连摇头。由于发怒，他甚至变得年轻了些。

学生一动不动地坐着，盯着题签……这一分钟又愚蠢又难堪。

“您再问点什么吧。我好歹是做了准备的。”

“《远征记》创作于那个世纪？”教授生气的时候，倔强任性得像个孩子。

“12世纪。12世纪末。”

“正确。伊戈尔大公发生了什么事？”

“伊戈尔大公被俘虏了。”

“对！伊戈尔大公被俘虏了……啊，真见鬼！他怎么就被俘虏了？！”教授冲着学生发火，同时又同情他。

“您就实事求是给我打分吧，没有必要为难。”学生说这话的口气生硬，语调坚决。说完，他站起来。

这种语气却对教授起了作用。他稍稍平静下来，坐下。他开始对小伙子心生好感。

“咱们来谈谈伊戈尔大公吧。他在那边自我感觉如何？您先请坐。”

学生仍然站着。

“您给我打两分得了。”

“伊戈尔大公在被俘期间自我感觉如何？！”教授简直吼起来。“人当俘虏时是什么滋味？难道这您也不懂吗？”

学生不知所措地站着，用一双明亮的灰眼睛看了教授一会儿。

“我懂。”他说。

“好。您懂什么？”

“我自己当过俘虏。”

“嗯……您怎么被俘的？在哪儿？”

“被德国人俘虏的。”

“您打过仗？”

“是的。”

教授仔细地看了看学生，不知怎么的又产生这样的念头：《远征记》的作者也该是个长着一双碧眼的年轻人，怒气冲冲且性格倔强。

“多久？”

“3个月。”

“那又怎么样呢？”

“什么怎么样？”

学生望着教授，教授望着学生。两个人都很生气。

“请坐，您干吗站着，”教授说，“您是从俘虏营逃出来了吗？”

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/355123113343011321>